

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Escoutatz, mas no sai que's es > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 534 volte

Edizione diplomatica

 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1%20-%20Copia_0.tif	Raimbaud dorenia. E Scotatz mas no sai qe ses. seinhor aisso qieus uueilh contar. uers ni chanços ni serue(n)tes. non es ni noil sa nom' tro bar. ni ren non sai cossil fe zes. si tal nol podi acabar. ? qe anc non fos mais fag per home ni per femna en aqest segle ni en lautre qes passatz. S I tot mo tenes a fades. ges p(er)
 Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Aisso.jpg	aisso non uueilh laisser. qi eu mon talan non uos disses. de so qara uos uueilh mostrar. so qe fon no(n) pres un poges. ues so qara uei e esgar. ? e dirai uos per qe uos o ai mogut. qe sinon uos o tra - zia a cap. tenrimen hom per fol qar mais presa ho(m) sieis deniers el poinh qe cen sols al cell.

	I A non tema ren far qem pes. mos amics aissol uueilh pre gar. sals ops nom uol ualer manes. qant hom promet ab lonc tardar. ges meilhs qe cell qima conqes. nom pot nuilha res engannar. ? tot aisso dic per una do(n)na qem fai morir ab bellas pa raulas e ab loncs espers pot mi bon esser seinhor.
	Q E ben a passatz qatre mes. e ami cen antz so mi par. qe ma autreiat e promes. de samor so qem nes plus car. donna pos bon cor ma
	ues mes. ab doussas mi abdous lamar. ? dieus ajuda inno(m)i(n)e patris e filii e sp(iritu)s sa(ncti) d(eu)s amen. ostas donna e qe deabols er aisso.
	Q Jeu sui per uos gais dira ples. iratz iausentz sim far torbar. e sui me partitz de tals tres. qel mon mas uos no(n) ha lur par. enfatz chanços e s(er)ue(n)tes. tan qom men apella ioglar. ? donna far en podes auost(ra) giza. confes na ponsa de le spala e non sai qieu manes alre contan qa gesor mor non puesc morir si muer per dezirers de uos.

	A R fenisc mon non sai q(ue) ses. qaissil deu hom ben bateiar. e chan lo qan laura apres. cell qe sen uolra asautar. ? uai ses nom e qit dema(n)da qita fag digas li den rain baut qe sap ben far una bal la de foudat qan siuol.
--	---

- letto 453 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Raimbaud dorenia. E scotatz mas no sai qe ses. seinhor aisso qieus uueilh contar. uers ni chanços ni serue(n)tes. non es ni noil sa nom?tro bar. ni ren non sai cossil fe zes. si tal nol podi acabar. ? qe anc non fos mais fag per home ni per femna en aqest segle ni en lautre qes passatz.	Raimbaud d'Orenia Escotatz mas no sai qe s'es, seinhor, aisso q?ieu?s vueilh contar. Vers, ni chanços, ni serventes non es, ni no?il sa nom trobar; ni ren non sai cossi?l fezes si tal no?l podi?acabar, qe anc non fos mais fag per home ni per femna en aqest segle ni en l?autre q?es passatz.
	II
S J tot mo tenes afades. ges p(er) aisso non uueilh laisser. qi eu mon talan non uos djsses. de so qara uos uueilh mostrar. so qe fon no(n) pres un poges. ues so qara uei e esgar. ? e dirai uos per qe uos o ai mogut. qe sinon uos o tra ? zia a cap. tenriamen hom per fol qar mais presa ho(m) sieis deniers el poinh qe cen sols al cell.	Sjtot m?o tenes a fades ges per aisso non vueilh laisser q?ieu mon talan non vos djsses: de so q?ara vos vueilh mostrar; so qe fon non pres un poges ves so q?ara vei e esagar, e dir ai vos per qe. Vos o ai mogut, qe si non vos o trazia a cap, tenria m?en hom per fol. Qar mais presa hom sieis deniers el poinh qe cen sols al cell.
	III

I A non tema ren far qem pes. mos amics aissol uueilh pre gar. sals ops nom uol ualer manes. qant hom promet ab lonc tardar. ges meilhs qe cell qima conques. nom pot nuilha res engannar. ? tot aisso dic per una do(n)na qem fai morir ab bellas pa raulas e ab loncs espers pot mi bon esser seinhor.	Ia non tema ren far qe?m pes mos amics, aisso?l vueilh pregar; s?als ops no?m vol valer manes qant hom promet ab lonc tardar; ges meilhs qe cell qi m?a conques no?m pot nuilha res engannar. Tot aisso dic per una donna qe?m fai morir ab bellas paraulas e ab loncs espers. Pot mi bon?esser, seinhor?
	IV
QE ben a passatz qatre mes. e ami cen antz so mi par. qe ma autreiat e promes. de samor so qem nes plus car. donna pos bon cor ma ues mes. ab doussas mi abdous lamar. ? dieus ajuda inno(m)i(n)e patris e filii e sp(iritu)s s(an)cti d(eu)s amen. ostas donna e qe deabols er aisso.	Qe ben a passatz qatre mes, ? e a mi cent antz so mi par ? qe m?a autreiat e promes de s?amor so qe?m n?es plus car. Donna! pos bon cor m?aves mes abdoussas mi ab dous l?amar. Dieus, ajuda! In nomine Patris e Filii e Spiritus Sancti, Deus, Amen! Ostras donna e qe Deabols er aisso?
	V
QJeu sui per uos gais diraples. iratz iausentz sim far torbar. e sui me partitz de talstres. qel mon mas uos no(n) ha lur par. enfatz chanços e s(er)ue(n)tes. tan qom men apella ioglar. ? donna far en podes auost(ra) giza. confes naponsa de le spala e non sai qieu manes alre contan qa gesor mor non puesc morir si muer per dezirers de uos.	Q?jeu sui per vos gais, d?ira ples; iratz-iausentz si?m far torbar; e sui me partitz de tals tres q?el mon, ma vos, non ha lur par; e?n fatz chanços e serventes tan q?om m?en apella ioglar. Donna, far en podes a vostra giza, con fes na Ponsa de l?espala e non sai q?ieu manes al re contan qa gesor mor non puesc morir si muer per dezirers de uos.
	VI

A R fenisc mon non sai q(ue) ses.
qaiossil deu hom ben bateiar.
e chan lo qan laura apres.
cell qe sen uolra asautar.
? uai ses nom e qit dema(n)da
qita fag digas li den rain
baut qe sap ben far una bal
la de foudat qan siuol.

Ar fenisc mon non-sai-que-s?es,
q?aiissi?l deu hom ben bateiar;
e chan lo, qan l?aura apres,
cell qe s?en volra asautar.
Vai, ses-nom, e qi?t demanda, qi t?a fag, digas li
d?En Rainbaut, qe sap ben far una balla de
foudat qan si vol.

- letto 320 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-24>